



Як Черепаха Побудувала Свій Будинок

Черепаха хоче будинок, щоб захиститися від спеки та дощу. Як черепаха його побудує?



Room to Read®

Як Черепаха Побудувала Свій Будинок

Автор: Аліша Бергер

Ілюстратор: Ідді Марумба

Перекладач: Анна Білоусова



Давним-давно у черепахи не було панцира.



Їй було дуже важко у спекотні, дощові та холодні дні!



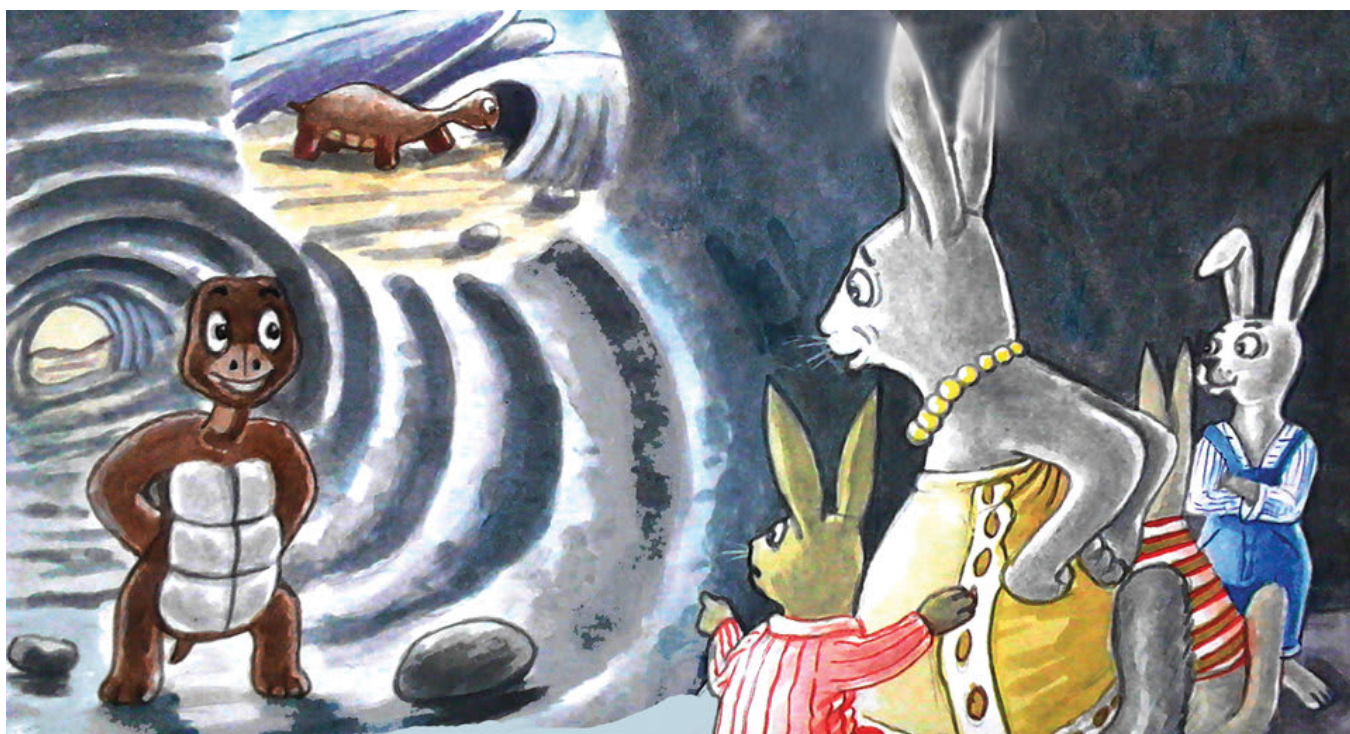
Вона захотіла побудувати собі будинок. Отож вона почала збирати матеріали.



Черпаха рухалася досить повільно.
Вона б ніколи не змогла зібрати достатньої кількості гілок на
пристойний будинок.



Вона сіла і задумалася, що їй робити.
Після довгих роздумів, вона вирішила пошукати вже побудований будинок.



Одного дня вона побачила печеру. Вона зазирнула всередину. Там було тепло і сухо!
Але печера належала крольчині та її дітям.



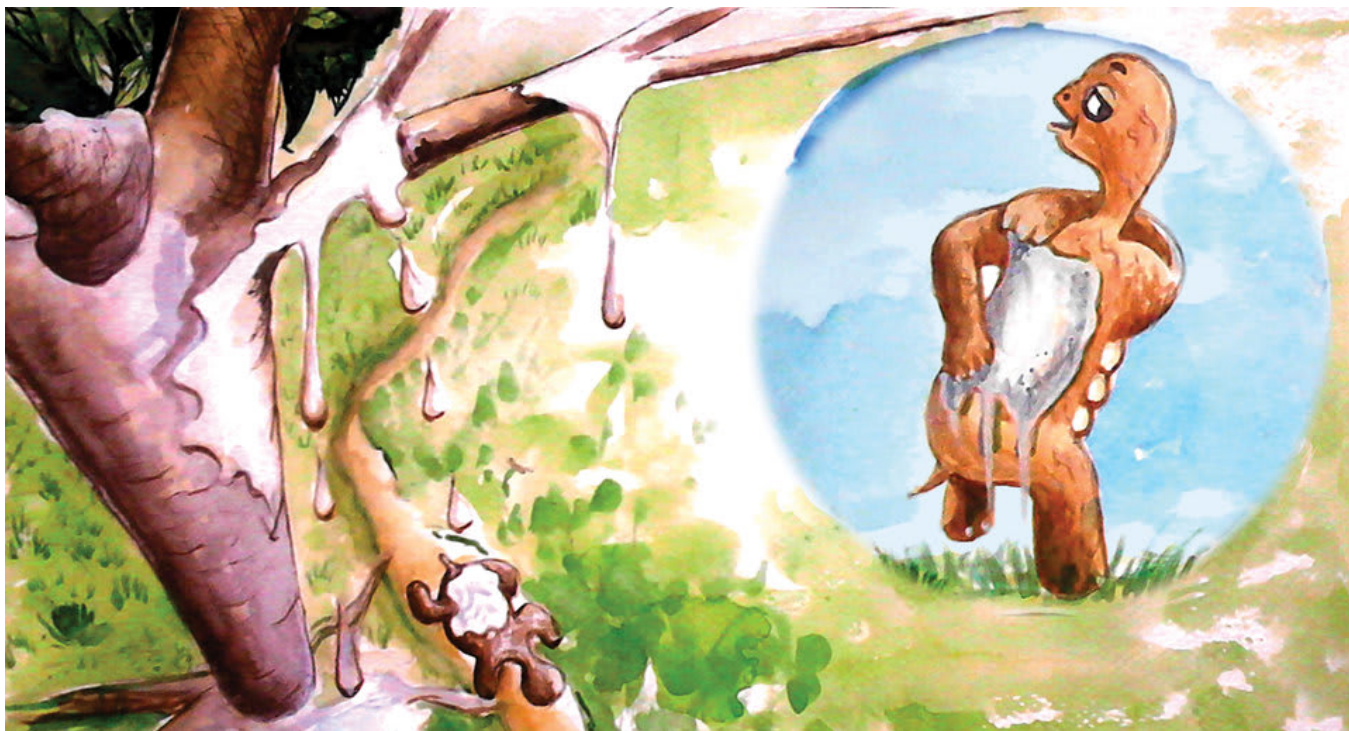
Вона залізла на дерево. Але її прогнали пташенята, які шумно
щебетали та каркали у своїх гніздах.
Із сумом черепаха пішла геть, пітніючи на сонці.



Одного дня, коли черепаха блукала довкола, вона натрапила на корову у загоні. Вона була зі своїми телятами.

– Можна я приєднаюся до вас, будь ласка? – запитала Черепаха.

– Вибач, – сказала корова, – але ми не взмозі тобі допомогти. Тут і так уже повно народу.



Коли черепаха вийшла з загону, вона пройшла під деревом. Із дерева на неї впали каплі смоли. Черепасі сподобалася прохолода від смоли, що розтеклася по її спині. Оскільки було досить спектно, вона зупинилася там трохи відпочити. Її спина насочилася смолою.



Коли вона відійшла, вона помітила що шматочок кори прилип до її спини. Він міцно тримався на місці.



Черпаха підняла ще один шматочок кори
і поклала його собі на спину. Потім ще шматок, і ще один.
Вона перекинулася на спину, щоб міцно їх закріпити.



Жоден із шматочків не відірвався,
коли вона йшла під гарячим сонцем.



Вона стрибнула у воду, плескаючись у довгоочікуваній прохолоді.
А найголовніше, шматочки міцно трималися на її спині!



Черпаха бавилася у піску. Шматочки кори так і трималися на її спині.



Тепер черепаха почувалася комфортно
незалежно від погоди.
Вона більше не боялася спеки, дощу чи холоду.
Шматочки кори назавжди
залишилися на її спині.
Черепаха нарешті побудувала собі будинок.
Вона гордо носить його і донині!

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .

Story Attribution:

This story: How the Tortoise Built Her House is translated by Alisha Berger. The © for this translation lies with Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Siku Kobe Alipojenga Nyumba', by Elizabeth B. Shusha. © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

This story 'The Day the Tortoise Built Her Home' has been published on StoryWeaver by Room to Read.

Images Attributions:

Cover page: A tortoise with a stack of blocks, by Iddi Marumba © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0

license. Page 2: A tortoise without a shell, by Iddi Marumba © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0

license. Page 3: A tortoise suffering harsh weather, by Iddi Marumba © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0

license. Page 4: A shell-less tortoise holding a stone, by Iddi Marumba © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0

license. Page 5: A shell-less tortoise in front of stones, by Iddi Marumba © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0

license. Page 6: A tortoise wondering what to do, by Iddi Marumba © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0

license. Page 7: A tortoise meets a rabbit family, by Iddi Marumba © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0

license. Page 8: A tortoise meets a nest of chicks, by Iddi Marumba © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0

license. Page 9: A tortoise meets a flock of cows, by Iddi Marumba © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Gum falls on a tortoise's back, by Iddi Marumba © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

storyweaver

PRATHAM BOOKS

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .

Images Attributions:

Page 11:A shell-less tortoise with one stone on its back, byIddi Marumba© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12:A shell-less tortoise sticks stone slabs on its back, byIddi Marumba© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13:A tortoise walks in the sun, byIddi Marumba© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14:A tortoise plays in water, byIddi Marumba© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15:A smiling tortoise walks in the sun, byIddi Marumba© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16:A smiling tortoise, byIddi Marumba© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer:https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Як черепаха побудувала свій будинок (Українська)
Черепаха хоче будинок, щоб захиститися від спеки та дощу. Як черепаха його побудує?
Це книга третього рівня для дітей, які вміють читати.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!